

PRÉSENTATION - ÉDITORIAL

Gabrielle VARRO

Mots-clés: *Coronavirus, bouteille à la mer, l'«avant», l'«après», rubrique témoignage*

Parole chiave: *Coronavirus, messaggio in bottiglia, il “prima”, il “dopo”, rubrica testimonianze*

Keywords: *Coronavirus, a message into the sea, the “before”, the “after”, personal account column*

Au moment d'aller sous presse, *Éducation et Sociétés Plurilingues* est sous pression – comme la France, comme l'Italie, comme l'Europe, comme le monde tout entier – à la suite de l'attaque d'un Coronavirus qui nous a forcés à nous retrancher chacun chez soi pour éviter le contact humain, seule défense contre le danger de mort, que cependant des milliers de personnes n'ont pu éviter¹. Coupés de nos familles, de nos amis, de nos habitudes, nous avons pu continuer à travailler grâce aux ordinateurs et à l'internet, et avons produit ce numéro, qui prend ainsi l'allure d'une bouteille à la mer.

Quel message jetons-nous dans cet océan de temps qui nous entoure désormais sans que nous ne sachions ni quelle sera son étendue, ni quelle sera notre vie «après»? Celui ou celle qui recueillera la bouteille y trouvera des reflets de l'«avant»: qu'il s'agisse de la préoccupation avec les inégalités sociales véhiculées jusque dans un plurilinguisme que pourtant nous défendons (Duchêne), des «boîtes à histoires» utilisées dans les écoles de l'enfance en VdA (Baron) ou du rôle de la langue française dans l'intégration des demandeurs d'asile en VdA et dans les Vallées Vaudoises (Pons, Zanini), de l'élaboration d'une forme de *blended learning* pour enseigner le français à des non-francophones en Allemagne (Compaoré) ou d'une formation à la recherche sociolinguistique dans les universités de VdA et de Berne portant sur les manières dont les jeunes se représentent les italiens régionaux et leurs locuteurs (Krakenberger, Natale, Revelli), ou encore d'une enquête sur les imaginaires du plurilinguisme auprès de jeunes sud-tyroliens (Leroy), on retrouve l'effort qui a toujours été celui d'*ESP*, et qui le reste, de faire avancer les connaissances sur nos rapports aux langues (Juillard) et leurs retombées sociales.

Mais c'est dans la rubrique *Témoignages* que le lecteur trouvera une allusion directe à la pandémie, qu'il s'agisse d'un travail de

parent volontaire dans une école états-unienne, interrompu par le confinement imposé (Peretz) ou de la création par une professeur des écoles en France d'un site internet permettant d'aider les parents qui devaient assurer l'école à la maison (Bareth).

Cette rubrique – «Témoignages» – vous est ouverte, lecteurs, comme les autres, pour que, dans son prochain numéro (décembre 2020), *ESP* puisse rendre compte des diverses formes qu'aura prises l'«après»... et le «pendant»... de cette crise mondiale

PRESENTAZIONE-EDITORIALE

Gabrielle VARRO

Parole chiave: *Coronavirus, messaggio in bottiglia, il “prima”, il “dopo”, rubrica testimonianze*

Mots-clés: *Coronavirus, bouteille à la mer, l'«avant», l'«après», rubrique témoignage*

Keywords: *Coronavirus, message into the sea, “before”, “after”, personal account column*

Al momento di andare in stampa Educazione e Società Plurilingui è sotto pressione – come la Francia, come l'Italia, come l'Europa, come tutto il pianeta – a causa dell'attacco di un Coronavirus che ci ha costretto a chiuderci ognuno in casa propria per evitare il contatto umano, unica difesa contro il pericolo di morte, che alcune migliaia di persone non hanno tuttavia potuto evitare¹. Separati dalle nostre famiglie, dai nostri amici, dalle nostre abitudini, abbiamo potuto continuare a lavorare grazie ai computer e ad internet ed abbiamo potuto produrre questo numero, che prende l'aspetto di un messaggio in bottiglia.

Che cosa buttiamo in quest'oceano di tempo che ci circonda ormai senza sapere né quale sarà la sua durata, né come sarà la nostra vita “dopo”? Colui o colei che raccoglierà la bottiglia vi troverà dei riflessi del “prima”: che si tratti della preoccupazione

NOTE

¹ Fin mai 2020, on comptait 300,500 morts dans le monde dus à la pandémie.

nei confronti delle disuguaglianze sociali veicolate perfino nel plurilinguismo che pure difendiamo (Duchêne), delle “boîtes à histoires” usate nelle scuole d’infanzia in Valle d’Aosta (Baron) o del ruolo della lingua francese nell’integrazione dei richiedenti asilo in Valle d’Aosta e nelle Valli valdesi (Pons, Zanini), dell’elaborazione di una forma di *blended learning* per insegnare il francese ad un pubblico non francofono in Germania (Compaoré) o di una formazione alla ricerca sociolinguistica nelle università della Valle d’Aosta e di Berna riguardante la rappresentazione degli italiani e dei loro locutori da parte di un pubblico giovane (Krakenberg, Natale, Revelli), oppure di un’inchiesta sugli immaginari del plurilinguismo presso i giovani altoatesini (Leroy), si ritrova lo sforzo, sempre costante in *ESP*, di far evolvere le conoscenze sul nostro rapporto con le lingue (Juillard) e sulle sue ricadute sociali.

Invece nella rubrica *Testimonianze* il lettore troverà un’allusione diretta alla pandemia, che si tratti del lavoro di un genitore volontario in una scuola statunitense, interrotto dall’isolamento imposto (Peretz) o della creazione da parte di un’insegnante di scuola primaria in Francia di un sito internet che permetta di aiutare i genitori che fanno scuola a casa (Bareth).

Questa rubrica è aperta a voi, lettori, affinché nel prossimo numero (dicembre 2020), *ESP* possa rendere conto delle diverse forme che avrà preso il “dopo”... e il “durante”... di questa crisi mondiale.

Traduzione: Stefano Corno

NOTA

¹ A fine maggio 2020 si contavano 300.500 morti nel mondo dovuti alla pandemia.